

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 372



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofemte årgången

1 december 2012

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
II <i>Meddelanden</i>		
MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN		
<b>Europeiska kommissionen</b>		
2012/C 372/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6694 – Helvetia/Certain Parts of Gan Eurocourtage's Marine Insurance Portfolio) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 372/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Upplysningar</i>		
UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN		
<b>Europeiska kommissionen</b>		
2012/C 372/03	Eurons växelkurs .....	2
UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA		
2012/C 372/04	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	3

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2012/C 372/05	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	3
2012/C 372/06	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	4
2012/C 372/07	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	4
2012/C 372/08	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	5
2012/C 372/09	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	5
2012/C 372/10	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	6

---

## V Yttranden

### ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

#### **Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop)**

2012/C 372/11	Meddelande om ledig tjänst som Direktör (Lönegrad AD 14) – Cedefop/2012/08/AD .....	7
---------------	---	---

### FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

#### **Europeiska kommissionen**

2012/C 372/12	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6785 – General Motors France/SSPF/Auto Distribution Provence) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	8
---------------	--	---

### ÖVRIGA AKTER

#### **Europeiska kommissionen**

2012/C 372/13	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel .....	9
---------------	--	---



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6694 – Helvetia/Certain Parts of Gan Eurocourtage's Marine Insurance Portfolio)****(Text av betydelse för EES)**

(2012/C 372/01)

Kommissionen beslutade den 9 november 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6694. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq)****(Text av betydelse för EES)**

(2012/C 372/02)

Kommissionen beslutade den 27 november 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6762. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

30 november 2012

(2012/C 372/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2986	AUD	australisk dollar	1,2474
JPY	japansk yen	107,37	CAD	kanadensisk dollar	1,2904
DKK	dansk krona	7,4600	HKD	Hongkongdollar	10,0643
GBP	pund sterling	0,81080	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5865
SEK	svensk krona	8,6625	SGD	singaporiensk dollar	1,5859
CHF	schweizisk franc	1,2054	KRW	sydkoreansk won	1 406,31
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,4717
NOK	norsk krona	7,3760	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,0899
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,5385
CZK	tjeckisk koruna	25,262	IDR	indonesisk rupiah	12 470,89
HUF	ungersk forint	281,03	MYR	malaysisk ringgit	3,9475
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	52,989
LVL	lettisk lats	0,6962	RUB	rysk rubel	40,1786
PLN	polsk zloty	4,1052	THB	thailändsk baht	39,867
RON	rumänsk leu	4,5148	BRL	brasiliansk real	2,7391
TRY	turkisk lira	2,3213	MXN	mexikansk peso	16,7648
			INR	indisk rupie	70,6760

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

## Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 372/04)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	11.11.2012
Varaktighet	11.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Portugal
Bestånd eller grupp av bestånd	WHB/8C3411
Art	Blåvitling ( <i>Micromesistius poutassou</i> )
Område	VIIIc, IX och X; EU-vatten i Cefac 34.1.1
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS/71/TQ44

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

## Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 372/05)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	11.11.2012
Varaktighet	11.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Portugal
Bestånd eller grupp av bestånd	BET/ATLANT
Art	Storögd tonfisk ( <i>Thunnus obesus</i> )
Område	Atlanten
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS/72/TQ44

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

### Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 372/06)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	9.11.2012
Varaktighet	9.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Danmark
Bestånd eller grupp av bestånd	LIN/3A/BCD
Art	Långa ( <i>molva molva</i> )
Område	IIIa; EU-vatten i IIIbcd
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS74TQ43

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

### Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 372/07)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	6.11.2012
Varaktighet	6.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Portugal
Bestånd eller grupp av bestånd	WHM/ATLANT
Art	Vit marlin ( <i>Tetrapturus albidus</i> )
Område	Atlanten
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS/70/TQ44

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

### Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 372/08)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	11.11.2012
Varaktighet	11.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Portugal
Bestånd eller grupp av bestånd	PLE/8/3411
Art	Rödspätta ( <i>Pleuronectes platessa</i> )
Område	VIII, IX och X; EU-vatten i Cefac 34.1.1
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS73TQ43

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

### Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2012/C 372/09)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	6.11.2012
Varaktighet	6.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Portugal
Bestånd eller grupp av bestånd	MAC/8C3411
Art	Makrill ( <i>Scomber scombrus</i> )
Område	VIIIc, IX och X; EU-vatten i Cefac 34.1.1
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS/69/TQ44

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske**

(2012/C 372/10)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	5.11.2012
Varaktighet	5.11.2012–31.12.2012
Medlemsstat	Sverige
Bestånd eller grupp av bestånd	COD/04-N
Art	Torsk ( <i>Gadus morhua</i> )
Område	Norska vatten söder om 62° N
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	FS67TQ44

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.



## V

*(Yttranden)*

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKT CENTRUM FÖR UTVECKLING AV  
YRKESUTBILDNING (CEDEFOP)**Meddelande om ledig tjänst som Direktör (Lönegrad AD 14) – Cedefop/2012/08/AD**

(2012/C 372/11)

Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning, Cedefop, är ett organ inom Europeiska unionen med placering i Thessaloniki, Grekland. Det bistår Europeiska kommissionen och andra intressegrupper i deras insatser för att främja och utveckla yrkesutbildning.

Som direktör kommer du att ansvara för att styra, leda och representera Cedefop och vara redovisnings-skyldig inför styrelsen och Europaparlamentet. Du måste ha en utpräglad förståelse av de utmaningar som en EU-organisation konfronteras med, och trivas mycket bra med att arbeta på högsta nivå i en internationell miljö. Avtalet löper på fem år, och denna tjänsteperiod kan förlängas en gång.

Kraven på kvalifikationer och erfarenhet beskrivs utförligt i meddelandet om ledig tjänst och innefattar följande:

- Medborgarskap i en av EU:s medlemsstater.
- Ha möjlighet att fullfölja en tjänsteperiod på fem år innan den obligatoriska pensionsåldern.
- Avlagd högskoleexamen.
- 15 års yrkeserfarenhet efter avlagd examen, varav minst fem års erfarenhet på hög ledningsnivå.
- Goda kunskaper i engelska och kunskaper i andra språk.
- Förmåga att leda en internationell organisation.
- Förmåga att interagera och förhandla internationellt på hög nivå med EU:s institutioner, offentliga myndigheter och arbetsmarknadens parter.

Ansökningsblankett kan hittas i meddelandet om ledig tjänst på Cedefops webbplats <http://www.cedefop.europa.eu>

Ansökningar måste skickas in och poststämplas senast den 25 januari 2013.

Ett HR-företag bistår i utvärderingen av sökande.

---

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6785 – General Motors France/SSPF/Auto Distribution Provence)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 372/12)

1. Kommissionen mottog den 26 november 2012 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken General Motors France SAS (*GM France*, Frankrike), som ingår i General Motors Company (GM, USA) och SSPF SAS (*SSPF*, Frankrike), som ingår i Maurin-koncernen (Frankrike), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar gemensam kontroll över det nybildade gemensamma företaget Auto Distribution Provence SAS (*ADP*, Frankrike) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— GM France: främst verksam inom import och partihandel med fordon av märket GM och leverans av GM-originalreservdelar i Frankrike,

— SSPF: holdingbolag inom Maurin-koncernen. Maurin-koncernen är verksam inom detaljhandel med motorfordon och närstående produkter och tjänster samt inom partihandel med originalreservdelar av olika märken.

3. ADP kommer att vara verksam inom partihandel med nya Opel-bilar och begagnade bilar, underhålls- och reparationstjänster och leverans av Opel-produkter och Opel-tjänster i Frankrike.

4. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordningen<sup>(2)</sup>.

5. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till denna lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6785 – General Motors France/SSPF/Auto Distribution Provence, till:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordningen).

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2012/C 372/13)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs genom artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

"PLÁTANO DE CANARIAS"

EG-nr: ES-PGI-0005-0867-11.03.2011

SGB ( X ) SUB ( )

1. **Beteckning:**

"Plátano de Canarias"

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Spanien

3. **Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 *Produkttyp:*

Klass 1.6 Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

3.2 *Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:*

Den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" omfattar bananer av sorten Cavendish av arten *Musa acuminata* Colla (AAA) som odlas på Kanarieöarna och är avsedda att konsumeras färska sedan de skördats och paketerats.

Färgen på bananens skal varierar från grönt när bananerna skördas till mörkgult när banarna är färdiga att konsumeras, samtidigt som fruktköttets färg kan variera på en skala mellan elfenbensvitt och krämfärgat.

Emellertid är det de små fläckarna på skalet på bananer av sorten "Plátanos de Canarias" som har blivit kännetecknande för dem och ett sätt för konsumenterna att känna igen produkten.

Bananen "Plátanos de Canarias" har en hög enzymaktivitet (polyfenoloxidas och peroxidas) som utlöser de oxideringsreaktioner som gör att skalet blir brunt. Denna egenskap blir tydlig under mognadsprocessen då små bruna fläckar dyker upp på skalet eller då frukten blir känsligare mot stötar. Dessa bruna fläckar på skalet är kännetecknande för bananen "Plátano de Canarias", som är "känd för sina fläckar".

Bananen "Plátano de Canarias" är avlång och tydligt böjd till formen och den smalnar av mot den del som sitter fast i stocken.

Den obligatoriska sorteringen efter storlek avgörs av fruktens längd och tjocklek. De minsta måtten uppgår till 14 cm respektive 27 mm.

<sup>(1)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

De mest utmärkande kemiska egenskaperna för bananen "Plátano de Canarias" är följande:

- En stärkelsehalt på mellan 5 och 8.
- En total sockerhalt på mer än 10, med en övervägande andel sackaros.

Stärkelsehalten och den totala sockerhalten uttrycks i gram per 100 g moget fruktkött.

Denna låga stärkelsehalt och höga totala sockerhalt utgör de utmärkande kännetecknen för den produkt som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen.

Sammanfattningsvis utmärker sig "Plátano de Canarias" främst på följande sätt:

- En tydlig, söt smak tack vare den höga sockerhalten och den låga stärkelsehalten.
- En intensiv, karakteristisk bananarom ("impacto plátano") på grund av den höga halten av isoamylacetat och hexylbutanoat:

Det som anses ge bananen dess karakteristiska, intensiva arom ("impacto plátano") är 3-metylbutylacetat eller isoamylacetat. Enligt olika undersökningar är koncentrationen av denna förening i bananen "Plátano de Canarias" mycket högre än vad fallet är för bananer med ett annat ursprung. Bananen "Plátano de Canarias" innehåller även föreningar som kopplas samman med den karakteristiska bananaromen, som t.ex. hexylbutanoat. Emellertid innehåller bananer med ett annat ursprung försumbara mängder av denna förening.

- Små mörka fläckar på bananens skal som orsakas av den höga enzymaktiviteten (polyfenoloxidas och peroxidas), vilken utlöser de oxideringsreaktioner som hör ihop med att skalet blir brunt.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Bananen "Plátano de Canarias" måste odlas i det geografiska område som anges i den skyddade geografiska beteckningen.

De bananer som omfattas av denna SGB får dock mogna och förpackas utanför det avgränsade geografiska området.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

Det finns inga särskilda regler för bananen "Plátano de Canarias".

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

Utöver de uppgifter som i allmänhet krävs enligt gällande lagstiftning är det obligatoriskt att ange den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias", liksom logotypen för denna SGB och logotypen för EU, på ett synligt sätt på förpackningarna.

Den särskilda logotypen för den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" återges nedan med en detaljerad beskrivning av dess kännetecken:



- Pantone 295 (blå), för den ovala bakgrunden.
- Pantone 347 (grön) för bananens kanter och bananträdets blad.
- Pantone 109 (gul) för själva bananen.

#### 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

I det geografiska produktionsområdet för de bananer som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" ingår all jordbruksmark på Kanarieöarna som ligger på mer än 500 meter över havsytan.

#### 5. Samband med det geografiska området:

##### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Den kanariska ögruppen ligger mitt emot Afrikas nordvästra kust, mellan koordinaterna 27° 37' och 29° 25' nordlig latitud. Detta geografiska läge skapar tillsammans med passadvindarna och den kalla Kanarieströmmen ett fuktigt subtropiskt klimat, som kännetecknas av milda temperaturer och låg nederbörd.

Temperaturerna på Kanarieöarna är i genomsnitt relativt jämna under hela året. Längs kusterna ligger genomsnittstemperaturen på omkring 20 °C, men faktorer som höjden över havet och en större skillnad mellan dags- och nattemperaturen kan göra så att temperaturen sjunker tydligt.

De milda temperaturerna och de fuktiga vindarna kring öarna gör att örten växer långsamt och ger frukten en längre mognadstid, vilket har stor inverkan på de utmärkande egenskaperna hos bananen "Plátano de Canarias".

##### 5.2 Specifika uppgifter om produkten:

De bananer som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" är avlånga och böjda till formen, har en minimilängd på 14 cm och en minimitjocklek på 27 mm, en tydlig söt smak samt små bruna fläckar på skalet.

De små bruna fläckarna är kännetecknande för bananen och det som gör det lätt för konsumenterna att känna igen bananen "Plátano de Canarias".

Rent tekniskt uppstår dessa små fläckar på grund av vissa specifika enzymer aktivitet, framför allt polyfenoloxidas och peroxidas.

Den styrkande undersökning som åtföljer ansökan om erkännande av den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" innehåller jämförande uppgifter gällande parametrarna för bananen "Plátano de Canarias" och för bananer med annat ursprung. Det står klart att peroxidas- och polyfenoloxidasaktiviteten i bananen "Plátano de Canarias" är mycket högre än den aktivitet som observeras i bananer med ett annat ursprung. Därför är de små fläckarna mycket mer framträdande på bananerna "Plátano de Canarias" än på bananer med annat ursprung, och de har blivit ett sätt att känna igen bananerna.

I samma undersökning som åtföljer ansökan om den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" undersöks produktens särdrag ur näringssynpunkt. Följande betydande skillnader konstateras i en övergripande analys av de näringsämnen som ingår i bananerna "Plátano de Canarias" och i bananer med ett annat ursprung: stärkelsehalten i bananen "Plátano de Canarias" är lägre och halten lösliga sockerarter är högre, vilket gör bananen sötare. Den har dessutom en högre kalium- och fosforhalt liksom en lägre natrium- och kalciumhalt än bananer med ett annat ursprung. Dessa stora skillnader bekräftar att bananerna "Plátano de Canarias" skiljer sig från övriga bananer som produceras i andra delar av världen. (Forster *et al.* 2002)

##### 5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

Ansökan om erkännande av den skyddade geografiska beteckningen "Plátano de Canarias" grundar sig på produktens kvalitet samt på namnets anseende och rykte. Kombinationen av historiska, naturliga och mänskliga faktorer har dock bidragit till den typiska odlingen av bananen "Plátano de Canarias".

Ögruppen ligger mitt emot Afrikas nordvästra kust, mellan koordinaterna 27° 37' och 29° 25' nordlig latitud. Detta geografiska läge innebär att klimatet är fuktigt subtropiskt och kännetecknas av milda temperaturer och låg nederbörd.

Kanarieöarnas geografiska läge i Atlanten, i den subtropiska zonen väster om Afrika, ger dessa öar särskilda klimategenskaper. Klimatet i den zon där ögruppen ligger beror på en kombination av två

olika faktorer: den atmosfäriska dynamik som är utmärkande för de subtropiska latituderna och det faktum att majoriteten av öarna har en ojämn terräng, påverkas av en kall havsström och ligger nära en kontinent.

Vad gäller odlingen av "Plátano de Canarias" ligger Kanarieöarna både inom den geografiska gränsen och inom klimatgränsen eftersom örten kräver varma temperaturer på mellan 25 och 27 °C, skadas vid 16 °C och slutar växa vid temperaturer på under 14 °C.

Bananträdets växtcykel kännetecknas av ett stort antal dagar med temperaturer på över 14 °C. Detta förklarar varför de milda temperaturerna och de fuktiga vindarna kring öarna leder till att örten utvecklas långsammare än odlingar i tropiska zoner.

Den längre odlingstiden och, följaktligen, fruktens längre mognadstid (upp till tre extra månader) ger bananen "Plátano de Canarias" dess utmärkande egenskaper, dvs. en låg stärkelsehalt och en högre total sockerhalt, med en övervägande andel sackaros.

Dessa förhållanden påverkar även enzymaktiviteten i bananen "Plátano de Canarias", som är mycket hög när det gäller de katalyserande enzymer som gör att skalet blir brunt. Denna aktivitet tar sig uttryck i små bruna fläckar på skalet, vilket är utmärkande för bananen "Plátano de Canarias" som är "känd för sina små fläckar".

Egenskaperna hos bananen "Plátano de Canarias" påverkas starkt av de omgivande faktorerna, som t.ex. ljus, temperatur, vatten, jordmån, relativ fuktighet, vind etc. Alla dessa faktorer påverkar örtens fysiologiska utveckling och ger den de särskilda egenskaper som nämns ovan.

Kanarieöarnas geografiska läge i förhållande till marknaden på fastlandet gör att transporten av bananen "Plátano de Canarias" blir mycket kort jämfört med vad fallet är för bananer med ett annat ursprung, vilket gör att man kan skörda dem i ett senare mognadsstadium. Detta förbättrar bananernas organoleptiska egenskaper och ger konsumenterna en produkt av högre kvalitet.

Anseendet och ryktbarheten gällande namnet "Plátano de Canarias" intygas genom flera tidigare omnämningen i tidningar, böcker etc. Bland dessa kan man framhålla följande tidningsurklipp:

Dagstidningen "La Vanguardia" onsdagen den 25 maj 1921, sida 11:

"[...] Man har bett regeringen att använda sitt inflytande på den tyska regeringen så att denna godkänner importen av kanariebananen till Tyskland, vilken varit förbjuden i flera månader [...]"

Dagstidningen "La Vanguardia" tisdagen den 24 juni 1930, sida 32:

"Matos, som vet hur viktig bananproduktionen är på Kanarieöarna, har lovat att ställa ministeriets alla resurser till förfogande för detta ändamål."

Tidningen "La Vanguardia" lördagen den 21 november 1970, sida 8:

"Kanmariebananen marknadsförs igen."

Sammanfattningarna från den marknadsundersökning som genomfördes av det spanska ministeriet för jordbruk, fiskeri och livsmedel om bananmarknaden i Spanien och Portugal under 2002 bevisar också "Plátano de Canarias" anseende och rykte. I denna framhålls att bananen klart och tydligt uppskattas av de flesta konsumenter oavsett kön, ålder, samhällsklass och bostadsort, och att konsumenterna spontant och direkt kopplar samman dessa bananer med "Kanmarieöarna".

#### **Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:**

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

<http://www.gobiernodecanarias.org/boc/2011/025/005.html>

---



## PRENUMERATIONSPRISER 2012 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 310 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	840 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

